

# Mrk

## Chapter 3

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 καὶ εἰσῆλθεν πάλιν εἰς [τὴν] συναγωγὴν, καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρωπος,  
E entrou novamente na- [a-] sinagoga, e estava ali homem,  
[G2532](#) [G1525](#) [G3825](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1563](#) [G0444](#)  
ἐξηραμμένην ἔχων τὴν χεῖρα,  
ressequida tendo a- mão,  
[G3583](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5495](#)

E outra vez entrou na synagoga, e estava ali um homem que tinha uma das mãos mirrada.

- 2 καὶ παρετήρουν αὐτὸν, εἰ τοῖς σάββασιν θεραπεύσει αὐτόν, ἵνα  
e observavam ele, se nos- sábados curará ele, para-que  
[G2532](#) [G3906](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2323](#) [G0846](#) [G2443](#)  
κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.  
acusassem ele.  
[G2723](#) [G0846](#)

E estavam observando-o se curaria no sabbado, para o accusarem.

- 3 καὶ λέγει τῷ ἀνθρώπῳ τῷ τὴν «χεῖρα ἔχοντι» ξηράν, Ἔγειρε εἰς  
E diz ao- homem -o a- mão que-tem seca: Levanta-te para-  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2192](#) [G3584](#) [G1453](#) [G1519](#)  
τὸ μέσον.  
o- meio.  
[G3588](#) [G3319](#)

E disse ao homem que tinha a mão seca: Levanta-te para o meio.

- 4 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἔξεστιν τοῖς σάββασιν ἀγαθὸν ποιῆσαι, ἢ κακοποιῆσαι?  
E diz a-eles: É-lícito nos- sábados bem-fazer, ou mal-fazer?  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1832](#) [G3588](#) [G4521](#) [G0015](#) [G2228](#) [G2554](#)  
ψυχὴν σῶσαι, ἢ ἀποκτεῖναι? οἱ δὲ ἐσιώπων.  
Vida salvar, ou matar? -os porém calavam.  
[G5590](#) [G4982](#) [G2228](#) [G0615](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4623](#)

E disse-lhes: É lícito no sabbado fazer bem, ou fazer mal? salvar a vida, ou matar? E elles calavam-se.

- 5 καὶ περιβλεψάμενος αὐτούς μετ' ὀργῆς, συλλυπούμενος ἐπὶ τῇ πωρώσει  
E olhando-a-o-redor eles com- ira, entristecido pela- a- dureza  
[G2532](#) [G4017](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3709](#) [G4818](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4457](#)  
τῆς καρδίας αὐτῶν, λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, Ἔκτεινον τὴν χεῖρα (σου). καὶ  
do- coração deles, diz ao- homem: Estende a- mão (tua). E  
[G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2532](#)  
ἐξέτεινεν, καὶ ἀπεκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ.  
estendeu, e foi-restaurada a- mão dele.  
[G1614](#) [G2532](#) [G0600](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

E, olhando para elles em redor com indignação, condoendo-se da dureza do seu coração, disse ao homem: Estende a tua mão. E elle a estendeu, e foi-lhe restituída a sua mão, sã como a outra.

6 καὶ ἐξελθόντες, οἱ Φαρισαῖοι εὐθὺς μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν  
E saindo, os- fariseus imediatamente com- os- herodianos  
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2112](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2265](#)

συμβούλιον ἐδίδουν κατ' αὐτοῦ, ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.  
conselho faziam contra- ele, como ele destruir.  
[G4824](#) [G1325](#) [G2596](#) [G0846](#) [G3704](#) [G0846](#) [G0622](#)

E, tendo saido os phariseos, tomaram logo conselho com os herodianos contra elle, como o matariam.

7 Καὶ ὁ Ἰησοῦς, μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἀνεχώρησεν πρὸς τὴν  
E -o Jesus, com- os- discipulos dele, retirou-se para- o-  
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0402](#) [G4314](#) [G3588](#)

θάλασσαν; καὶ πολὺ πλῆθος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἠκολούθησεν, καὶ ἀπὸ  
mar; e grande multidão da- a- Galileia seguiu, e da-  
[G2281](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4128](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G0190](#) [G2532](#) [G0575](#)

τῆς Ἰουδαίας,  
a- Judeia,  
[G3588](#) [G2449](#)

E retirou-se Jesus com os seus discipulos para o mar, e seguia-o uma grande multidão da Galilea e da Judea,

8 καὶ ἀπὸ Ἱεροσολύμων, καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας, καὶ πέραν τοῦ  
e de- Jerusalém, e da- a- Idumeia, e além do-  
[G2532](#) [G0575](#) [G2414](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2401](#) [G2532](#) [G4008](#) [G3588](#)

Ἰορδάνου, καὶ περὶ Τύρον καὶ Σιδῶνα. πλῆθος πολὺ, ἀκούοντες  
Jordão, e ao-redor-de- Tiro e Sidom. Multidão grande, ouvindo  
[G2446](#) [G2532](#) [G4012](#) [G5184](#) [G2532](#) [G4605](#) [G4128](#) [G4183](#) [G0191](#)

ὅσα ἐποίει, ἦλθον πρὸς αὐτόν.  
quantas-coisas fazia, vieram a- ele.  
[G3745](#) [G4160](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)

E de Jerusalem, e da Idumea, e d'além do Jordão; e de perto de Tyro e Sidon uma grande multidão, ouvindo quão grandes coisas fazia, veem ter com elle.

9 καὶ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἵνα πλοιάριον προσκαρτερῇ αὐτῷ,  
E disse aos- discipulos dele, que barquinho estivesse-pronto para-ele,  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4142](#) [G4342](#) [G0846](#)

διὰ τὸν ὄχλον, ἵνα μὴ θλίβωσιν αὐτόν.  
por-causa-de- a- multidão, para-que não o-apertassem ele.  
[G1223](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2346](#) [G0846](#)

E disse aos seus discipulos que lhe tivessem sempre prompto um barquinho junto d'elle, por causa da multidão, para que o não opprimitse,

10 πολλοὺς γὰρ ἐθεράπευσεν, ὥστε ἐπιπίπτειν αὐτῷ, ἵνα αὐτοῦ  
Muitos pois curou, de-modo-que lançavam-se-sobre ele, para-que ele  
[G4183](#) [G1063](#) [G2323](#) [G5620](#) [G1968](#) [G0846](#) [G2443](#) [G0846](#)

ἄψωνται, ὅσοι εἶχον μάστιγας;  
tocassem, todos-os-que tinham enfermidades;  
[G0680](#) [G3745](#) [G2192](#) [G3148](#)

Porque tinha curado a muitos, de tal maneira que todos quantos tinham algum mal se arrojavam sobre elle, para o tocarem.

11 καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, ὅταν αὐτὸν ἐθεώρουν,  
 e os-espíritos -os imundos, quando ele viam,  
[G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G3752](#) [G0846](#) [G2334](#)  
 προσέπιπτον αὐτῷ, καὶ ἔκραζον, λέγοντα, ὅτι Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς  
 prostravam-se-diante-de ele, e clamavam, dizendo: - Tu és o-Filho  
[G4363](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2896](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#)  
 τοῦ Θεοῦ.  
 de- Deus.  
[G3588](#) [G2316](#)

| E os espiritos immundos, vendo-o, prostravam-se diante d'elle, e clamavam, dizendo: Tu és o Filho de Deus.

12 καὶ πολλὰ ἐπετίμα αὐτοῖς, ἵνα μὴ αὐτὸν φανερὸν ποιήσωσιν.  
 E muito repreendia eles, para-que não ele manifesto fizessem.  
[G2532](#) [G4183](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0846](#) [G5318](#) [G4160](#)

| E elle os ameaçava muito, para que não o manifestassem.

13 Καὶ ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος, καὶ προσκαλεῖται οὓς ἤθελεν αὐτός;  
 E sobe para- o- monte, e chama os-que queria ele;  
[G2532](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#) [G4341](#) [G3739](#) [G2309](#) [G0846](#)  
 καὶ ἀπῆλθον πρὸς αὐτόν.  
 e foram para- ele.  
[G2532](#) [G0565](#) [G4314](#) [G0846](#)

| E subiu ao monte, e chamou para si os que elle quiz; e vieram a elle.

14 καὶ ἐποίησεν δώδεκα [οὓς, καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν], ἵνα  
 E designou doze [os-quais, também apóstolos chamou], para-que  
[G2532](#) [G4160](#) [G1427](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0652](#) [G3687](#) [G2443](#)  
 ᾧσιν μετ' αὐτοῦ, καὶ ἵνα ἀποστέλλῃ αὐτοὺς κηρῦσαι,  
 estivessem com- ele, e para-que os-enviasse eles a-pregar,  
[G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2443](#) [G0649](#) [G0846](#) [G2784](#)

| E ordenou aos doze que estivessem com elle, para que os mandasse a prégar,

15 καὶ ἔχειν ἐξουσίαν ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια.  
 e terem autoridade para-expulsar os- demônios.  
[G2532](#) [G2192](#) [G1849](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#)

| E para que tivessem o poder de curar as enfermidades e expulsar os demonios:

16 καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα; καὶ ἐπέθηκεν ὄνομα τῷ Σίμωνι: Πέτρον;  
 E designou os- doze; e pôs nome a- Simão: Pedro;  
[G2532](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2532](#) [G2007](#) [G3686](#) [G3588](#) [G4613](#) [G4074](#)

| A Simão, a quem poz o nome de Pedro,

17 καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ  
 e Tiago o- de- Zebedeu, e João o- irmão de-  
[G2532](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2199](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#)  
 Ἰακώβου; καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὀνόματα Βοανηργές, ὃ ἐστιν, Υἱοὶ Βροντῆς;  
 Tiago; e pôs a-eles nomes Boanerges, que é, Filhos do-Tronão;  
[G2385](#) [G2532](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3686](#) [G0993](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5207](#) [G1027](#)

| E a Thiago, filho de Zebedeu, e a João, irmão de Thiago, aos quaes poz o nome de Boanerges, que significa: Filhos do trovão;

18 καὶ Ἄνδρέαν, καὶ Φίλιππον, καὶ Βαρθολομαῖον, καὶ Μαθθαῖον, καὶ Θωμᾶν,  
 e André, e Filipe, e Bartolomeu, e Mateus, e Tomé,  
[G2532](#) [G0406](#) [G2532](#) [G5376](#) [G2532](#) [G0918](#) [G2532](#) [G3156](#) [G2532](#) [G2381](#)  
 καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἄλφαιου, καὶ Θαδδαῖον, καὶ Σίμωνα τὸν Καναναῖον,  
 e Tiago o- de- Alfeu, e Tadeu, e Simão o- cananeu,  
[G2532](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0256](#) [G2532](#) [G2280](#) [G2532](#) [G4613](#) [G3588](#) [G2581](#)

| E a André, e a Philippe, e a Bartholomeo, e a Mattheus, e a Thomé, e a Thiago, filho de Alpheo, e a Thadeo, e a Simão, o cananeo,

19 καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώθ, ὃς καὶ παρέδωκεν αὐτόν.  
 e Judas Iscariotes, que também entregou ele.  
[G2532](#) [G2455](#) [G2469](#) [G3739](#) [G2532](#) [G3860](#) [G0846](#)

| E a Judas Iscariotes, o que o entregou.

20 Καὶ ἔρχεται εἰς οἶκον, καὶ συνέρχεται πάλιν ὁ ὄχλος,  
 E vem para- casa, e reúne-se novamente a- multidão,  
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3624](#) [G2532](#) [G4905](#) [G3825](#) [G3588](#) [G3793](#)  
 ὥστε μὴ δύνασθαι αὐτοὺς μηδὲ ἄρτον φαγεῖν.  
 de-modo-que não poderem eles nem pão comer.  
[G5620](#) [G3361](#) [G1410](#) [G0846](#) [G3366](#) [G0740](#) [G5315](#)

| E foram para casa. E ajuntou-se outra vez a multidão, de tal maneira que nem sequer podiam comer pão.

21 καὶ ἀκούσαντες, οἱ παρ' αὐτοῦ ἐξήλθον κρατῆσαι αὐτόν; ἔλεγον  
 E ouvindo, os- de-junto-de- ele saíram para-prender ele; diziam  
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1831](#) [G2902](#) [G0846](#) [G3004](#)  
 γὰρ, ὅτι ἐξέστη.  
 pois, que está-fora-de-si.  
[G1063](#) [G3754](#) [G1839](#)

| E, quando os seus ouviram isto, saíram para o prender; porque diziam: Está fóra de si.

22 καὶ οἱ γραμματεῖς, οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβάντες, ἔλεγον, ὅτι  
 E os- escribas, os- de- Jerusalém que-desceram, diziam: -  
[G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2414](#) [G2597](#) [G3004](#) [G3754](#)  
 Βεελζεβούλ ἔχει; καὶ ὅτι ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ  
 Belzebu tem; e: - Pelo- -o príncipe dos- demônios expulsa os-  
[G0954](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#) [G3588](#)

δαιμόνια.  
 demônios.  
[G1140](#)

| E os escribas, que tinham descido de Jerusalem, diziam: Tem Beelzebu, e pelo príncipe dos demonios expulsa os demonios.

23 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς, ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς, Πῶς δύναται  
 E chamando eles, em- parábolas dizia a- eles: Como pode  
[G2532](#) [G4341](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4459](#) [G1410](#)  
 Σατανᾶς Σατανᾶν ἐκβάλλειν?  
 Satanás a-Satanás expulsar?  
[G4567](#) [G4567](#) [G1544](#)

| E, chamando-os a si, disse-lhes por parabolaz: Como pode Satanaz expulsar Satanaz?

24 καὶ ἐὰν βασιλεία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῆ, οὐ δύναται σταθῆναι ἢ  
 E se reino contra- si-mesmo for-dividido, não pode subsistir -o  
[G2532](#) [G1437](#) [G0932](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3307](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2476](#) [G3588](#)

βασιλεία ἐκεῖνη.  
 reino aquele.  
[G0932](#) [G1565](#)

| E, se um reino se dividir contra si mesmo, tal reino não pode subsistir.

25 καὶ ἐὰν οἰκία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῆ, οὐ δυνήσεται ἢ οἰκία ἐκεῖνη  
 E se casa contra- si-mesma for-dividida, não poderá a- casa aquela  
[G2532](#) [G1437](#) [G3614](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3307](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1565](#)

σταθῆναι.  
 subsistir.  
[G2476](#)

| E, se uma casa se dividir contra si mesma, tal casa não pode subsistir.

26 καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς ἀνέστη ἐφ' ἑαυτὸν καὶ ἐμερίσθη, οὐ  
 E se -o Satanás levantou-se contra- si-mesmo e foi-dividido, não  
[G2532](#) [G1487](#) [G3588](#) [G4567](#) [G0450](#) [G1909](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3307](#) [G3756](#)

δύναται στηῆναι, ἀλλὰ τέλος ἔχει.  
 pode subsistir, mas fim tem.  
[G1410](#) [G2476](#) [G0235](#) [G5056](#) [G2192](#)

| E, se Satanaz se levantar contra si mesmo, e fôr dividido, não pode subsistir; antes tem fim.

27 ἀλλ' οὐ δύναται οὐδεὶς, εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ, εἰσελθὼν, τὰ  
 Mas não pode ninguém, na- a- casa do- forte, entrando, os-  
[G0235](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3762](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G2478](#) [G1525](#) [G3588](#)

σκεύη αὐτοῦ διαρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον τὸν ἰσχυρὸν δήσῃ. καὶ τότε  
 bens dele saquear, se-não não primeiro o- forte amarrar. E então  
[G4632](#) [G0846](#) [G1283](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4412](#) [G3588](#) [G2478](#) [G1210](#) [G2532](#) [G5119](#)

τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.  
 a- casa dele saqueará.  
[G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G1283](#)

| Ninguém pode roubar as alfaias do valente, entrando-lhe em sua casa, se primeiro não manietar o valente; e então roubará a sua casa.

28 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι πάντα ἀφεθήσεται τοῖς υἱοῖς τῶν  
 Em-verdade digo a-vós, que todas-as-coisas serão-perdoadas aos- filhos dos-  
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G0863](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀνθρώπων, τὰ ἁμαρτήματα καὶ αἱ βλασφημῖαι, ὅσα ἐὰν  
 homens, os- pecados e as- blasfêmias, quantas quer-que  
[G0444](#) [G3588](#) [G0265](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0988](#) [G3745](#) [G1437](#)

βλασφημήσωσιν.  
 blasfemarem.  
[G0987](#)

| Na verdade vos digo que todos os peccados serão perdoados aos filhos dos homens, e toda a sorte de blasphemias, com que blasphemarem;

29 ὅς δ' ἂν βλασφημήσῃ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, οὐκ ἔχει  
 Quem porém que blasfemar contra- o- Espírito -o Santo, não tem  
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G0987](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3756](#) [G2192](#)

ἄφεσιν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ ἔνοχος ἐστὶν αἰωνίου ἁμαρτήματος--  
 perdão para- a- eternidade, mas culpado é de-eterno pecado--  
[G0859](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0235](#) [G1777](#) [G1510](#) [G0166](#) [G0265](#)

| Qualquer, porém, que blasfemar contra o Espírito Sancto, nunca obterá perdão para sempre, mas será réu do eterno juízo.

30 ὅτι ἔλεγον, Πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει.  
 porque diziam: Espírito imundo tem.  
[G3754](#) [G3004](#) [G4151](#) [G0169](#) [G2192](#)

| (Porque diziam: Tem espirito immundo.)

31 Καὶ ἔρχονται ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ ἔξω  
 E vêm a- mãe dele, e os- irmãos dele, e fora  
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1854](#)

στήκοντες, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν, καλοῦντες αὐτόν.  
 estando, enviaram a- ele, chamando ele.  
[G4739](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2564](#) [G0846](#)

| Chegaram então seus irmãos e sua mãe, e, estando de fóra, enviaram a elle, chamando-o.

32 καὶ ἐκάθητο περὶ αὐτὸν ὄχλος. καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Ἴδοὺ, ἡ  
 E estava-sentada ao-redor-de ele multidão. E dizem a-ele: Eis, a-  
[G2532](#) [G2521](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#)

μήτηρ σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου, καὶ αἱ ἀδελφαί σου, ἔξω ζητοῦσιν  
 mãe tua, e os- irmãos teus, e as- irmãs tuas, fora buscam  
[G3384](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0079](#) [G4771](#) [G1854](#) [G2212](#)

σε.  
 te.  
[G4771](#)

| E a multidão estava assentada ao redor d'elle, e disseram-lhe: Eis que tua mãe e teus irmãos te buscam lá fóra.

33 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς, λέγει, Τίς ἐστὶν ἡ μήτηρ μου, καὶ οἱ  
 E respondendo a-eles, diz: Quem é a- mãe minha, e os-  
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀδελφοί μου? ἰρμᾶος meus?  
[G0080](#) [G1473](#)

| E elle lhes respondeu, dizendo: Quem é minha mãe e meus irmãos?

34 καὶ περιβλεψάμενος τοὺς περὶ αὐτὸν κύκλῳ καθημένους, λέγει, Ἴδε,  
 E olhando-aο-redor os- ao-redor-de ele em-círculo sentados, diz: Eis,  
[G2532](#) [G4017](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2945](#) [G2521](#) [G3004](#) [G3708](#)

ἡ μήτηρ μου, καὶ οἱ ἀδελφοί μου!  
 a- mãe minha, e os- irmãos meus!  
[G3588](#) [G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)

| E, olhando em redor para os que estavam assentados junto d'elle, disse: Eis aqui minha mãe e meus irmãos.

35 ὅς <γὰρ> ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, οὗτος ἀδελφός μου, καὶ  
Quem pois que fizer a- vontade de- Deus, este irmão meu, e  
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#)  
ἀδελφή, καὶ μήτηρ ἐστίν.  
irmã, e mãe é.  
[G0079](#) [G2532](#) [G3384](#) [G1510](#)

Porque qualquer que fizer a vontade de Deus esse é meu irmão, e minha irmã, e minha mãe.